



# บันทึกข้อความ

งานวิชาการและกิจการนิสิต	
คณะวิทยาศาสตร์ จุฬาฯ	
เลขที่รับ	LP 00686 / 2563
วันที่	6 ก.พ. 2563 เวลา 10.30 น.

ส่วนงาน คณะวิทยาศาสตร์ ภาควิชาวัสดุศาสตร์ โทร. 0 2218 5544-6 โทรสาร 0 2218-5561

ที่ อว 64.16.2.11/ ๐๐1๐9 /2563 วันที่ 5 ก.พ. 2563

เรื่อง ขอดีโปรดพิจารณาขออนามในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการระหว่างคณะวิทยาศาสตร์กับ SAGA University, Japan

เรียน คณบดีคณะวิทยาศาสตร์ ผ่าน รองคณบดี (ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุรรัตน์ เตียววณิชย์)

ตามที่ภาควิชาวัสดุศาสตร์ คณะวิทยาศาสตร์ ได้จัดทำบันทึกข้อตกลงความร่วมมือทางวิชาการร่วมกับ SAGA University ประเทศญี่ปุ่น จำนวน 2 ฉบับ ได้แก่ Agreement on Academic Cooperation and Exchange between Faculty of Science and Engineering of SAGA University, Japan and Faculty of Science of Chulalongkorn University, Thailand และ Student Exchange Agreement Between Faculty of Science and Engineering of SAGA University, Japan and Faculty of Science of Chulalongkorn University, Thailand นั้น

บัดนี้ SAGA University ได้ส่งคืนบันทึกข้อตกลงความร่วมมือดังกล่าวกลับมาให้ภาควิชาแล้ว ภาควิชาจึงมีความประสงค์ขอให้ท่านคณบดีได้โปรดพิจารณาขออนามในบันทึกข้อตกลงความร่วมมือ จำนวน 2 ฉบับด้วย ทั้งนี้ภาควิชาได้แนบหนังสือมอบอำนาจการลงนามจากท่านอธิการบดีมาพร้อมบันทึกฉบับนี้ด้วยแล้ว

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณาและดำเนินการต่อไปด้วย จักเป็นพระคุณยิ่ง

งานวิชาการ	
คณะวิทยาศาสตร์ จุฬาฯ	
เลขที่รับ	225
วันที่	06 ก.พ. 2563 เวลา 13.16 น.

*Dr. P. A. A.*

(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ดุจฤทัย พงษ์เก๋า คະชิม่า)

หัวหน้าภาควิชาวัสดุศาสตร์

เรียน ผู้ช่วยคณบดี (อาจารย์ ดร.ศุภวิน วัชรมูล) เพื่อโปรดทราบและพิจารณาดำเนินการ จักขอบคุณยิ่ง

*Dr. S. R.*  
(ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สุรรัตน์ เตียววณิชย์)  
รองคณบดี  
06 กุมภาพันธ์ 2563

๑ *Dr. P. A. A.*  
๖ ก.พ. ๖๓

๑ *Dr. P. A. A.*  
โปรดลงนาม  
ดำเนินการแล้ว ก.พ. ๖๓  
๗  
(ศาสตราจารย์ ดร.พลกฤษณ์ แสงวงษ์)  
คณบดีคณะวิทยาศาสตร์  
- 6 ก.พ. 2563

# AGREEMENT ON ACADEMIC COOPERATION AND EXCHANGE

BETWEEN

FACULTY OF SCIENCE OF CHULALONGKORN UNIVERSITY, THAILAND


AND


FACULTY OF SCIENCE AND ENGINEERING OF SAGA UNIVERSITY, JAPAN

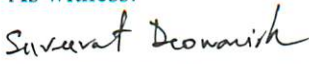
The Dean of Faculty of Science of Chulalongkorn University in Thailand and the Dean of Faculty of Science and Engineering of Saga University in JAPAN hereby agree to encourage and promote academic cooperation and exchange between their two respective universities. The scope and procedural details of the Agreement are delineated below.


1. The two faculties agree to encourage and promote the following academic and scholarly activities:
  - (a) Exchange of faculty and staff members
  - (b) Exchange of students
  - (c) Exchange of publications and relevant academic and scholarly information
  - (d) Joint research, lectures and symposia
  - (e) Other activities such as deemed appropriate by mutual consent
2. Financial arrangements and stipulations concerning, e.g., the exchange of students, faculty and staff members, are to be specifically detailed in separate addenda.
3. Modifications and/or amendments to this Agreement can be executed by mutual consent.
4. Should either university wish to terminate this Agreement, written notice should be given six months in advance of the desired termination date.
5. Only the English version of this Agreement has binding effect.
6. This Agreement will enter into effect from the date signed by the duly designated officials of the respective universities. The effective period is 5 years and renewable for a further term subject to the mutual written agreement of the parties. The termination of this agreement will not affect the ongoing student exchange in both universities.

IN WITNESS WHEREOF, the parties hereto hereby execute this Agreement

 (signature)  
Prof. Dr. Polkit Sangvanich  
Dean  
Faculty of Science,  
Chulalongkorn University  
Thailand

 (signature)  
Prof. Dr. Ichihiko Toyoda  
Dean  
Faculty of Science and Engineering  
Saga University  
Japan

As witness:  
 (signature)  
Asst. Prof. Dr. Sureerat Deowanish  
Vice Dean  
Faculty of Science,  
Chulalongkorn University  
Thailand

As witness:  
 (signature)  
Prof. Dr. Satoru Goto  
Vice Dean  
Faculty of Science and Engineering  
Saga University  
Japan

Dated this 6 day of Feb, 2020

Dated this 27 day of Jan., 2020



**STUDENT EXCHANGE AGREEMENT**  
**BETWEEN**  
**FACULTY OF SCIENCE, CHULALONGKORN UNIVERSITY, THAILAND**  
**AND**  
**FACULTY OF SCIENCE AND ENGINEERING, SAGA UNIVERSITY, JAPAN**

To promote international understanding and to enhance educational opportunities for their students, Faculty of Science of Chulalongkorn University in Thailand and Faculty of Science and Engineering of Saga University in Japan hereby establish this agreement.

**Number of participants**

The exchange program shall commence in the academic year 2019 and will be available to students at the two universities. Both universities agree to exchange not more than (3) three students on an annual basis. It is understood that a balance in number of exchange students will be sought over a five-year period.

**Duration of stay**

Duration of stay of exchange students at the host institutions shall not be longer than 12 months.

**Student status**

Participating students will continue as candidates for degrees of their home institution and will be non-graduating or research students of the host institution.

Saga University students will be registered as non-award students at Chulalongkorn University and will be entitled to all the privileges and subject to the same rules and regulations as other international students at Chulalongkorn University. Chulalongkorn University students will be registered as non-award students at Saga University, and will have the same privileges and enjoy the same medical, sporting and other facilities as other international students. They will be subject to the rules and regulations of Saga University. All exchange students must abide by the laws of the host country.

**Financial arrangements**

Each student shall pay all required fees to his/her home institution and will be exempt from payment of regular tuition and fees at the host institution.

As for a tuition fee, Chulalongkorn University will be responsible for the amount equal to the tuition fee required for a regular program conducted in Thailand. For a specially arranged course or an international program of which the tuition fee exceeds that of a regular program, the exchange student will be responsible for the exceeding fees.

All other costs, including travel, accommodation, health insurance and living expenses, are the responsibility of the exchange student.

### Accommodation

The host university shall assist exchange students to find suitable housing, the cost of which shall be borne by the student.

### Visa arrangements

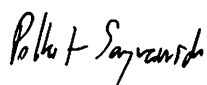
Each exchange student is responsible for obtaining a visa and other related documents required for study at the host institution. The host institution shall provide incoming exchange students with any university certification required to obtain a student visa for the full period of the exchange.

### Health insurance

Each exchange student must carry adequate health insurance for the full period of the exchange.

### Renewal, Amendment and Termination

This Agreement will enter into effect from the date signed by the duly designated officials of the respective universities. The effective period is 5 years and renewable for a further term subject to the mutual written agreement of the parties. The termination of this agreement will not affect the ongoing student exchange in both universities.



(signature)

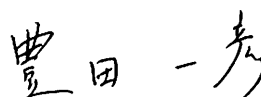
Prof. Dr. Polkit Sangvanich  
Dean  
Faculty of Science,  
Chulalongkorn University  
Thailand

As witness:

 (signature)

Asst. Prof. Dr. Sureerat Deowanish  
Vice Dean  
Faculty of Science,  
Chulalongkorn University  
Thailand


Dated this 6 day of Feb, 2020



(signature)

Prof. Dr. Ichihiko Toyoda  
Dean  
Faculty of Science and Engineering  
Saga University  
Japan

As witness:

 (signature)

Prof. Dr. Satoru Goto  
Vice Dean  
Faculty of Science and Engineering  
Saga University  
Japan

Dated this 27 day of Jan., 2020